

## El North Carolina Museum of Art presenta exhibiciones de estampas latinas contemporáneas e ilustraciones de libros infantiles

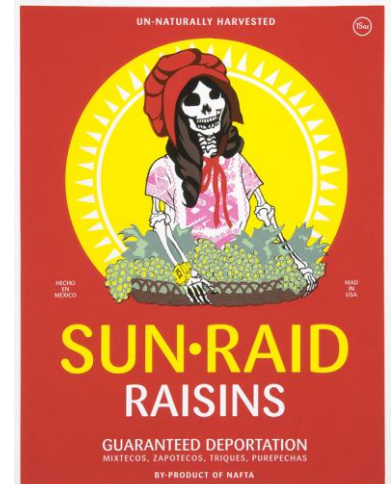
**Raleigh, N.C.**—A partir del 13 de abril de 2014, el North Carolina Museum of Art (NCMA) presentará la exhibición *Estampas de la raza/Prints for the People: La colección Romo*, una serie de 61 audaces y coloridas estampas que narran la herencia cultural, la historia y la experiencia excepcional de los artistas mexicano-estadounidenses y latinos contemporáneos. Actualmente, el museo exhibe en una galería adedaña la exposición *Cuentos fantásticos y grandes corazones: Raúl Colón*, donde se presentan ilustraciones de libros infantiles de Raúl Colón.

### ***Estampas de la raza/Prints for the People: La colección Romo***

*Estampas de la raza* (el término raza a menudo se refiere a la herencia cultural mexicana y estadounidense) es el primer análisis integral de estampas mexicano-estadounidenses y latinas contemporáneas y de su lugar en el contexto del arte americano y de la historia del estampado.

Las obras que se exhiben en *Estampas de la raza*, que abarcan el periodo comprendido entre 1984 y 2011, exploran las problemáticas sociales, políticas y económicas que a menudo enfrentan los artistas mexicano-estadounidenses y latinos, así como sus problemas de identidad y de raza. La exhibición está organizada en torno a los temas siguientes:

- **Identidad:** Las estampas de esta categoría reflejan la búsqueda de la identidad mexicano-estadounidense. Estos artistas pueden declarar su independencia y su fortaleza a través del uso de colores atrevidos y de sujetos con mirada de acero; reconocer su herencia mixta y la fusión de la identidad mexicana con la estadounidense; o abordar la identidad, en constante evolución, de los estadounidenses, en particular de aquellos con herencia mexicano-estadounidense. En otras estampas se intenta definir o comentar sobre la identidad cultural propia, mostrándose el orgullo por una cultura, una población o un lugar particular, o describiendo a individuos en conflicto con su herencia y su estatus cultural.
- **Lucha:** Muchas de estas estampas examinan las luchas de los mexicano-estadounidenses y de los latinoamericanos por la igualdad y los derechos laborales. Por ejemplo, la obra de humor negro *Sun Raid (Redada solar)* [se observa a la derecha] de la artista Ester Hernández, describe la lucha continua por los derechos de los trabajadores agrícolas inmigrantes, mientras que la obra *Cuando...* de Michael Menchaca, una imagen de gatos con sombrero que cruzan (y se ahogan) en el Río Grande, utiliza símbolos para concientizar a las personas sobre el tema del control y la política en la frontera entre EE.UU. y México. Otros temas, como el consumo de drogas, se exploran en varias de las estampas.



- **Tradición, cultura, memoria:** Muchas de estas estampas examinan los temas relacionados con las tradiciones. Por ejemplo, la obra *Stepping into the Light - Quinceañera (Avanzar hacia la luz: quinceañera)*, de Ángel Rodríguez-Díaz, muestra a una niña que participa en una tradición cultural de siglos de existencia: la quinceañera, en la cual una muchacha celebra el paso de la niñez a la edad adulta al cumplir los 15 años. Otras estampas ilustran la mezcla de las culturas mexicana y estadounidense, presentando la imagen de un símbolo mexicano, como una bandera o una figura reconocida, junto a un artículo o un tema estadounidense. Por último, varias estampas están inspiradas en recuerdos familiares, con imágenes de miembros de la familia que cocinan sus alimentos favoritos o tocan música.

(continuación)

- **Iconos:** En las estampas aparecen frecuentemente iconos de la cultura hispana, tales como la artista Frida Kahlo (se observa a la izquierda), figuras políticas como el Che Guevara y santos católicos como la Virgen de Guadalupe. "Los artistas acuden a tales imágenes tanto para venerar a sus iconos significativos como para promover un determinado punto de vista social o político", explica Jennifer Dasal, curadora adjunta de arte contemporáneo del NCMA. Otros iconos culturales que se representan son las estrellas de la época dorada del cine mexicano y los luchadores de estilo libre mexicanos.
- **Otras voces:** Estas estampas pueden consistir en imágenes eclécticas abstractas, comentar sobre problemas económicos o sociales más generalizados, o mostrar una mezcla de relatos que trascienden la cultura, el tiempo o el espacio.

"Desde el punto de vista estético, las *Estampas de la raza* son sin lugar a dudas memorables e invitan a la reflexión; pero debido a su contenido cultural y político, también esperamos que estimulen el diálogo entre nuestros visitantes", dice Dasal. "Esperamos que las estampas, con sus colores atrevidos y sus imágenes impactantes, despierten el interés por la herencia y cultura fascinantes de los artistas, así como por los problemas que continúan preocupándoles en la actualidad."

### **Cuentos fantásticos y grandes corazones: Raúl Colón**

Junto a *Estampas de la raza*, el museo presenta *Cuentos fantásticos y grandes corazones: Raúl Colón*. Educado en Puerto Rico y con residencia actual en la ciudad de Nueva York, Colón ha ilustrado más de 30 libros infantiles que narran leyendas conmovedoras e historias reconfortantes de múltiples orígenes culturales, entre ellas *Doña Flor*, *Tomás and the Library Lady (Tomás y la bibliotecaria)* y el libro de Jill Biden *Don't Forget, God Bless Our Troops (Dios bendice a nuestras tropas, no lo olvides)*.

Las acuarelas, los dibujos y los grabados de Colón fascinan por su encanto, su profundidad y sus colores brillantes. Desde el comienzo de su carrera artística en los años 1980, Colón ha recibido numerosos galardones que incluyen el premio Pura Belpré, el cual honra a los escritores o ilustradores latinos que mejor hayan exaltado la experiencia cultural latina en obras literarias para niños.



Una selección de libros ilustrados por Colón estará disponible en las áreas de lectura de la galería de exhibición.

### **Estampas de la raza/Prints for the People: La colección Romo**

Del 13 de abril al 27 de julio de 2014  
Edificio Oeste, nivel B, galería de exhibición Meymandi  
Todas las entradas a \$5

### **Cuentos fantásticos y grandes corazones: Raúl Colón**

Del 13 de abril al 27 de julio de 2014  
Edificio Este, galería 2  
Gratis

#### **Horarios**

Martes a jueves de 10 a.m. a 5 p.m.  
Viernes de 10 a.m. a 9 p.m.  
Sábado y domingo de 10 a.m. a 5 p.m.  
Lunes cerrado

#### **Acerca de las exhibiciones**

*Estampas de la raza/Prints for the People: La colección Romo* es organizada por el Museo de arte McNay.

La Fundación benéfica Elizabeth Huth Coates de 1992 es el principal patrocinador de *Estampas de la raza*. En Raleigh, la exhibición es presentada por PNC con el patrocinio de Lord Corporation. Esta exhibición es en parte posible también gracias al Departamento de recursos culturales de Carolina del Norte, a la North Carolina Museum of Art Foundation, Inc. y a la Fundación para exhibiciones educativas William R. Kenan Jr.

*Cuentos fantásticos y grandes corazones: Raúl Colón* es organizada por el Centro Nacional para la Literatura Infantil Ilustrada, Abilene, Texas. Esta exhibición es posible en parte gracias al Departamento de recursos culturales de Carolina del Norte; a la North Carolina Museum of Art Foundation, Inc.; y a la Fundación para exhibiciones educativas William R. Kenan Jr.

### **Pies de fotografías, de arriba a abajo:**

*De Estampas de la raza:*

Ester Hernández, *Sun Raid (Redada solar)*, 2008, serigrafía, 19 ¾ x 15 pul. (50.2 x 38.1 cm), colección del Museo de arte McNay, donación de Harriett y Ricardo Romo, 2009.58, © 2013 Ester Hernández

Raúl Caracoza, *Young Frida (Pink) (La joven Frida [rosada])*, 2006, serigrafía, 36 1/8 x 26 pul. (91.8 x 66 cm), colección del Museo de arte McNay, donación de Harriett y Ricardo Romo, 2009.42, © 2013 Raúl Caracoza

*De Cuentos fantásticos y grandes corazones:*

Raúl Colón, *Coyotes Howling (Coyotes aullando)*, 2003, de *Rise the Moon (Arriba la luna)* (Dial, 2003), acuarela y lápiz de color sobre papel, 19 x 22 pul. (48.3 x 55.9 cm), cortesía del artista, © 2003 Raúl Colón

###

### **Acerca del North Carolina Museum of Art**

La colección permanente del North Carolina Museum of Art abarca un periodo de más de 5,000 años, desde el antiguo Egipto hasta el presente, lo que convierte a la institución en uno de los museos de arte de primer nivel en el Sur. La colección del museo proporciona experiencias educativas, estéticas, intelectuales y culturales para los ciudadanos de Carolina del Norte y de otros estados. El parque del museo, de 164 acres, expone la conexión entre el arte y la naturaleza a través de obras de arte ambiental específicas de cada lugar. El museo ofrece exhibiciones itinerantes nacionales temporales, clases, conferencias, actividades para la familia, películas y conciertos.

En 2010 el museo abrió el edificio Oeste, sede de la colección permanente. El North Carolina Museum of Art (director: Lawrence J. Wheeler) se encuentra en 2110 Blue Ridge Road, Raleigh. Es el museo de arte del Estado de Carolina del Norte (gobernador: Pat McCrory) y un organismo del Departamento de recursos culturales (secretaria: Susan Kluttz).